

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

18 DECEMBER 1956.

WETSVOORSTEL

betreffende de wijziging aan naam en voornamen
van Belgen door optie of door naturalisatie.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Krachtens onze samengeordende wetten op de verving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, worden regelmatig talrijke vreemdelingen, hetzij door nationaliteitskeuze, hetzij door naturalisatie, opgenomen in de schoot der Belgische gemeenschap.

Deze Belgen, hoewel gans aangepast aan onze zeden en gebruiken, blijven echter dikwijls vreemdklinkende namen en voornamen dragen, waardoor hun volledige opslorping in de Belgische gemeenschap gehinderd wordt.

Het past dan ook door een wetsbeschikking deze personen toe te laten hun naam en voornamen te wijzigen.

Deze wijziging is niet de verandering van naam voorzien door de wetten van 11-21 Germinal jaar XI, doch enkel hetzij een louter vormelijke wijziging, die aan naam en voornamen de vreemde klank of het vreemde aanzicht ontnemt, hetzij een Vlaamse of Franse vertaling van de originele naam.

Ter vergelijking wijzen wij naar de Franse wet van 3 april 1950 betreffende de verfransing van de vreemde namen (zie Planiol et Ripert, *Traité pratique de droit civil français* T. I: « Les Personnes », Paris, 1952; N° 109bis).

L. ROMBAUT.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

De vreemdeling die Belg wordt hetzij door nationaliteitskeuze, hetzij door naturalisatie, en wiens naam en voor-

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

18 DECEMBRE 1956.

PROPOSITION DE LOI

relative à la modification des nom et prénoms des
personnes devenues Belges par option ou par
naturalisation.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

En vertu des lois coordonnées sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, de nombreux étrangers sont régulièrement admis, soit par option, soit par naturalisation, au sein de la communauté belge.

Bien que parfaitement adaptés à nos coutumes et traditions, ces Belges continuent à porter des noms et des prénoms à consonance étrangère, de nature à gêner leur intégration complète à la communauté belge.

Il importe dès lors qu'une disposition de loi permette à ces personnes de modifier leurs nom et prénoms.

Une telle modification ne constitue pas le changement de nom prévu par la loi des 11-12 germinal an XI, mais uniquement, soit une modification de pure forme, qui enlèverait aux nom et prénoms leur consonance ou leur apparence étrangère, soit la traduction en français ou en néerlandais du nom original.

A titre de comparaison, nous signalons la loi française du 3 avril 1950 relative à la francisation du nom patronymique et du prénom des étrangers (voir Planiol et Ripert, *Traité pratique de droit civil français*, T. I: « Les Personnes »; Paris, 1952, N° 109bis).

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Tout étranger qui devient Belge, soit par option, soit par naturalisation, et dont les nom et prénoms, sinon un

namen, of één of meerdere hiervan, een vreemde klank of schrijfwijze vertonen, kan om de wijziging van zijn naam en voornamen verzoeken.

Art. 2.

Deze wijziging is, wat de naam betreft, beperkt ofwel tot een louter vormelijke wijziging die aan de naam de vreemde klank of het vreemde aanzicht ontnemt, ofwel tot een Vlaamse of Franse vertaling.

Zij is, wat de voornamen betreft, beperkt tot de vervanging door de ten onzent gebruikelijke voornamen, die met dezelfde beginletter het meest de oorspronkelijke voornamen benaderen.

Art. 3.

Het verzoek om wijziging moet gericht worden aan de Minister van Justitie, die binnen de twee maanden de publicatie der aanvraag in het *Staatsblad* alsmede in een dagblad, verschijnende in het arrondissement, waarin de verzoeker zijn woonplaats heeft, beveelt.

Een jaar na deze publicatie wordt de wijziging van naam en voornamen van kracht.

Indien evenwel de Heer Minister van Justitie van oordeel is dat de door verzoeker voorgestelde wijziging niet strookt met het bepaalde in artikel 2, stelt hij binnen de twee maanden der aanvraag een andere wijziging aan de verzoeker voor. Deze kan, binnen de twee maanden, dit voorstel aanvaarden ofwel, een nieuwe wijziging voorstellen.

In laatstgenoemd geval beslist de Heer Minister van Justitie binnen de twee maanden nopens de al of niet aanvaarding van dit voorstel. De verzoeker is niet gerechtigd een derde voorstel tot wijziging in te dienen.

Art. 4.

Elke belanghebbende, die het bewijs levert dat de voorgenomen wijziging zijn belangen zou kunnen schaden, kan door aangetekend schrijven, gericht aan de Minister van Justitie, binnen de drie maanden na de publicatie, voorzien in artikel 3, zich hiertegen verzetten.

Acht de Minister van Justitie het verzet gegrond dan zal hij binnen de twee maanden de aanvrager verzoeken een andersluidende wijziging voor te stellen. Deze zal, op straffe van verval, hieraan binnen de twee maanden gevolg geven.

Art. 5.

Het verzoek om wijziging van naam en voornamen moet ingediend worden binnen de zes maanden na de overschrijving van het vonnis of arrest, dat de nationaliteitskeuze inwilligt, of van de acte van naturalisatie in het register, voorzien door artikel 22 van de samengeschakelde wetten op de nationaliteit, of uiterlijk, in geval van nationaliteitskeuze door een minderjarige, binnen de zes maanden na het bereiken van de meerderjarigheid.

Art. 6.

De minderjarige kinderen genieten van rechtswege van de wijziging van naam, toegestaan aan diegene, waarvan zij de naam dragen.

Overgangsbepaling.

Art. 7.

Al diegenen, die op het ogenblik van de afkondiging van deze wet, de Belgische nationaliteit bezitten door nationa-

ou plusieurs de ceux-ci, présentent une consonance ou une orthographe étrangère peut demander la modification de ses nom et prénoms.

Art. 2.

Cette modification se limite, en ce qui concerne le nom, soit à une modification de pure forme, enlevant à celui-ci la consonance ou l'apparence étrangère, soit à une traduction en néerlandais ou en français.

Elle se borne, quant aux prénoms, au remplacement par des prénoms usuels chez nous qui, avec la même initiale, se rapprochent le plus des prénoms primitifs.

Art. 3.

La demande de modification doit être adressée au Ministre de la Justice qui, dans les deux mois, ordonnera la publication de la demande au *Moniteur Belge* ainsi que dans un journal publié dans l'arrondissement où le requérant est domicilié.

La modification des nom et prénoms prend effet un an suivant cette publication.

Toutefois, si le Ministre de la Justice estime que la modification proposée par le requérant n'est pas conforme aux dispositions de l'article 2, il proposera au requérant, dans les deux mois de la demande, une autre modification. Celui-ci pourra, dans les deux mois, accepter cette proposition ou proposer une nouvelle modification.

Dans ce dernier cas, le Ministre de la Justice statuera, dans les deux mois, sur l'acceptation ou le rejet de cette proposition. Le requérant n'est pas autorisé à présenter une troisième proposition de modification.

Art. 4.

Toute personne justifiant que la modification envisagée pourrait léser ses intérêts, pourra y faire opposition par lettre recommandée adressée au Ministre de la Justice dans les trois mois suivant la publication prévue à l'article 3.

Si le Ministre de la Justice juge l'opposition fondée, il invitera le requérant à proposer une autre modification. A peine de déchéance, celui-ci devra y donner suite dans les deux mois.

Art. 5.

La demande de modification des nom et prénoms doit être introduite dans les six mois de la transcription du jugement ou de l'arrêt autorisant l'option de nationalité, ou de l'acte de naturalisation au registre prévu par l'article 22 des lois coordonnées relatives à la nationalité, ou au plus tard, en cas d'option de nationalité par un mineur, dans les six mois qui suivent la majorité.

Art. 6.

Les enfants mineurs bénéficient de plein droit de la modification de nom, accordée à celui dont ils portent le nom.

Disposition transitoire.

Art. 7.

Tous ceux qui, au moment de la promulgation de la présente loi, possèdent la nationalité belge par option ou par

liteitskeuze of naturalisatie, alsmede al de descendente van zulkdanige Belgen, kunnen binnen het jaar van de publicatie van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, een verzoek om wijziging van naam en voornamen indienen. Voor de minderjarigen wordt gebeurlijk deze termijn verlengd tot uiterlijk zes maanden na de meerderjarigheid.

naturalisation, ainsi que tous les descendants de ces Belges, peuvent introduire une demande de modification des nom et prénoms dans l'année de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. Pour les mineurs, ce délai est, le cas échéant, prorogé jusqu'à l'expiration des six mois qui suivent leur majorité.

L. ROMBAUT,
G. BOHY.
